

## 14 愛讀暗學仔的阿母

聽講較早的暗學仔，  
Thiann-kóng khah-tsá ê àm-  
òh-á,

是咧予無讀冊的人欲學捌字才去讀  
的。  
sī teh hōo bô thak-tsheh ê  
lâng beh òh bat-jī tsiah  
khì thak--ê.

這馬的暗學仔無仝囉，  
Tsit-má ê àm-òh-á bô kâng  
--looh,

齣頭加誠濟款，  
tshut-thâu ke tsiân tsē  
khuán,

欲學啥就有啥。  
beh òh siánn tō ū siánn.

愛學東學西的阿母，  
Ài òh tang òh sai ê a-bú,

逐工都排甲湔湔，  
tāk kang to pāi kah tīnn-  
tīnn,

規禮拜攏無閒頗頗。  
kui lé-pài lóng bô-îng  
tshih-tshih.

拜一暗，  
Pài-it àm,

去社區大學上「草藥班」的課。  
khì siā-khu t̄ai-hák siōng  
“tsháu-iòh pan” ê khò.

阿母講：  
A-bú kóng:

「大自然賜予咱遮濟天然的藥草，  
“T̄ai-tsū-jian sù hōo lân  
tsiah tsē thian-jian ê  
iòh-tsháu,

無去共熟似誠無彩。」  
bô khi kā sīk-sāi tsiân  
bô-tshái.”

閣講：  
Koh kóng:

「青草仔捌是寶，  
“tshenn-tsháu-á bat sī pó,  
毋捌是草。  
m̄ bat sī tsháu.

認捌青草，  
Jīn-bat tshenn-tsháu,

會予人珍惜地球的每一枝草，  
ē hōo lâng tīn-sioh tē-kiū  
ē muí tsit ki tsháu,

每一樣樹仔。」  
muí tsit tsâng tshiū-á.”

伊嘛誠反對人噴殺草劑，  
I mā tsiân huán-tuì lân  
phùn sat-tsháu-tse,

講按呢，

kóng án-ne,

會予誠濟有路用的藥草絕種去。  
ê hōo tsiānn tsē ū-lōo-īng  
ê iōh-tsháu tséh-tsíng  
--khì.

拜二暗，  
Pài-jī àm,

佇鄉土文學館咧讀「昔時賢文」佢  
「臺灣三字經」。  
tī hiong-thóo bûn-hák-kuán  
teh thák "Sik sî hiân bûn"  
kah "Tâi-uân sam-jū-king".

阿母講：  
A-bú kóng:

「昔時賢文是早前的勞人留落來的  
智慧，  
"Sik sî hiân bûn sî tsá-  
tsíng ê gâu-lâng lâu lóh-  
lâi ê tì-huī,

咧教做人的道理，  
teh kà tsò lâng ê tō-lí,

每一句的來源，  
muí tsit kù ê lâi-guân,

攏是有典故的。」  
lóng sî ū tián-kò --ê."

看阮讀冊無認真，  
Khuànn guán thák-tsheh bô  
jîn-tsin,

就共阮講：

tō kā guán kóng:

「讀書須用心，  
"Thók-su su iōng-sim,

一字值千金。」  
it jī tīt tshian-kim."

啊若「臺灣三字經」，  
Ah nā "Tâi-uân sam-jū-  
king",

是1900年新竹王石鵬先生所寫的，  
sī 1900 nî Sîn-tik Ông  
Tsióh-pîng sian-sinn sóo  
siá --ê,

伊的寫法模仿三字經，  
i ê siá-huat bôo-hóng sam-  
jū-king,

予人較好記。  
hōo lâng khah hó kì.

拜三暗，  
Pài-sann àm,

去學英語。  
khì òh Ing-gí.

聽講這位對高中退休的英語老師誠  
勞教，

Thiann-kóng tsit uī uì ko-  
tiong thè-hiu ê Ing-gí  
lâu-su tsiānn gâu kà,

阿母嘛學甲誠認真。

a-bú mā òh kah tsiānn jīn-tsin.

毋管是透大風抑是落大雨，

M-kuán sī thàu tuā hong  
iáh-sī lōh tuā hōo,

攏毋捌請假。

lóng m̄ bat tshíng-ká.

逐工，

Ták kang,

英語講義摺咧，

Ing-gí káng-gī mooh --leh,

讀甲歡頭喜面。

thák kah huann-thâu-hí-bīn.

伊講：

I kóng:

「欲共少年時學無好的英語，

“Beh kā siàu-liân sī òh bô  
hó ê Ing-gí,

好好仔閣學起來。」

hó-hó-á koh òh --khí-lâi.”

拜四暗，

Pài-sì àm,

佇社區的社團學電腦。

tī siā-khu ê siā-thuân òh

tiān-náu.

阿母講：

A-bú kóng:

「這馬是資訊發達的世代，

“Tsit-má sī tsu-sìn huat-tat ê sè-tāi,

袂使佢社會脫節。」

bē-sái kah siā-huē thuat-tsiat.”

定定看伊坐佇電腦頭前咧使用「一指神功」，

Tiānn-tiānn khuànn í tsē  
tī tiān-náu thâu-tsing teh  
sú-iōng “tsit tsáinn sîn  
kong”,

嘛定定咁我去共伊教。

mā tiānn-tiānn hīu guá khi  
kā í kà.

看起來，

Khuànn --khí-lâi,

學電腦對阿母來講有較困難淡薄仔。

òh tiān-náu tuì a-bú lâi  
kóng ū kah khùn-lân  
--tām-pòh-á.

拜五暗，

Pài-gōo àm,

就較輕鬆矣，

tō kah khin-sang --ah,

咧學挨絃仔。  
teh òh e hiân-á.

毋過，  
M-koh,

嘛是阮較艱苦的時陣。  
mā sī guán khah kan-khóo ê  
sī-tsūn.

人講：  
Lâng kóng:

「一笛二簫萬世絃。」  
“It phín jī siau bān sè  
hiân.”

絃仔愛學一段時間才挨會好聽，  
Hiân-á ài òh tsit tuānn  
sī-kan tsiah e ē hó-  
thiann,

拄開始學的阿母是鋸甲誠歡喜，  
tú khai-sí òh ê a-bú sī kī  
kah tsiānn huann-hí,

啊阮規家伙仔是聽甲強欲擋袂牢。  
ah guán kui-ke-hué-á sī  
thiann kah kiōng-beh tòng  
bē tiâu.

論真講起來，  
Lūn-tsin kóng --khí-lâi,

讀暗學仔予阿母心情加誠好，  
thák àm-òh-á hōo a-bú sim-  
tsing ke tsiānn hó,

逐工精神百倍。  
tāk kang tsing-sin pah  
puē.

阿母講：  
A-bú kóng:

「學問是讀冊來的，  
“Hák-būn sī thák-tsheh lâi  
ê,

智慧是見識來的。  
tì-huī sī kiàn-sik lâi ê.

食一歲，  
Tsiáh tsit huè,

學一歲。」  
òh tsit huè.”

讀暗學仔毋但會當學著智識，  
Thák àm-òh-á m̄-nā ē-tàng  
òh-tiòh tì-sik,

閣會當交著朋友，  
koh ē-tàng kau-tiòh pīng-  
iú,

人生嘛加誠有意義。  
jîn-sing mā ke tsiānn ū ì-  
gī.